КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 12.2.2009
COM(2009) 50 окончателен

2009/0014 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Регламент (ЕО) № 1932/2006 на Съвета[1] измени Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета[2] за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на Европейския съюз (отрицателен списък), както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване (положителен списък), чрез – *inter alia* – прехвърляне на шест трети страни от отрицателния в положителния списък. Те са Антигуа и Барбуда, Бахамските острови, Барбадос, Маврикий, Сейнт Китс и Невис и Сейшели. Регламентът посочва също, че освобождаването от изискването за виза за гражданите на тези страни следва да не влиза в сила преди сключването и влизането в сила на двустранно споразумение за премахване на визите между Европейската общност и въпросните страни. Този регламент бе приет на 21 декември 2006 г. и влезе в сила през януари 2007 г.

Междувременно от 15 януари 2007 г. (по-късно датата бе променена на 1 февруари) страните от КАРИКОМ въведоха специален визов режим за гражданите на няколко държави — членки на ЕС, (гражданите на ЕС не бяха третирани по еднакъв начин, тъй като гражданите на другите държави-членки останаха освободени от задължението за виза) поради провеждането на Световната купа по крикет за 2007 г. в Карибската общност. Въвеждането на това изискване за виза въпреки благоприятните разпоредби на новия регламент на Общността доведе до отлагането на подготовката на проектомандатите за преговорите с тези трети страни за премахването на визите.

Вземайки предвид изтичането на временния визов режим на 15 май 2007 г., мандатите за преговори с шестте страни бяха приети от Съвета на 5 юни 2008 г. Междувременно на 13 март 2008 г. в Брюксел се проведе предварителна среща с представителите на съответните шест страни по някои институционални и технически въпроси.

Официалните преговори за премахването на визите започнаха през месец юли 2008 г. поотделно с всяка от шестте страни. Вторият кръг от преговорите се проведе на 16 октомври 2008 г. под формата на съвместна среща.

Държавите-членки бяха уведомени и до тях се допитаха три пъти в работната група „Визи“ на Съвета.

Споразуменията бяха парафирани с четири от съответните шест страни на 12 ноември 2008 г., а с останалите две — на 19 ноември.

От страна на Общността правното основание за Споразумението е член 62, параграф 2, буква б), i) във връзка с член 300 от Договора за създаване Европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и сключване на споразумението. Съветът ще вземе решение с квалифицирано

---

[1] ОВ L 405, 30.12.2006 г., стр. 23.

[2] ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1.

мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от ДЕО.

Вземайки предвид времето, изтекло между прехвърлянето на Барбадос в положителния списък чрез изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета, и сключването на споразумението за премахването на визите, факта, че Барбадос ще може да приключи националната си процедура по ратификация в кратък срок, а също вземайки предвид и положението на Швейцария, която ще прилага достиженията на правото от Шенген изцяло от месец декември 2008 г. и вече е освободила Барбадос от изискването за виза, предложеното решение относно подписването постановява временното прилагане на споразумението от датата на подписването му в съответствие с член 300, параграф 2 от ДЕО.

Предложеното решение относно сключването посочва необходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-специално в него се посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 6 от споразумението.

Съгласно член 6, параграф 4 Съвместният комитет ще приеме свои собствени процедурни правила. Позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията, която се консултира със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението за премахването на визите е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

Цел

Споразумението предвижда безвизово пътуване за гражданите на Европейския съюз и за гражданите на Барбадос, когато пътуват до територията на другата договаряща се страна за максимален период от три месеца в продължение на шестмесечен период.

Европейските граждани вече са освободени от задължението за виза от страна на Барбадос, но за различни периоди. С цел защита на еднаквото третиране на всички граждани на ЕС в споразумението бе включена разпоредба, постановяваща, че Барбадос може временно да преустанови изпълнението или да прекрати споразумението само по отношение на всички държави — членки на Европейската общност, и реципрочно Общността също може временно да преустанови изпълнението или да прекрати споразумението само по отношение на всички свои държави-членки.

Специфичното положение на Обединеното кралство и Ирландия е отразено в преамбюла.

Обхват

Премахването на визите обхваща всички категории лица (притежателите на обикновен, дипломатически или служебен паспорт), пътуващи с всякаква цел, с изключение с цел упражняване на доходоносна дейност. За тази последна категория всяка държава-членка, а също и Барбадос остават свободни да налагат изискването за виза за гражданите на другата страна в съответствие с приложимото общностно или национално право. За да се гарантира хармонизирано изпълнение, към споразумението е приложена съвместна декларация за тълкуването на категорията лица, които пътуват с цел упражняване на доходоносна дейност.

Продължителност на престоя

Споразумението отчита положението на държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген. При условие че не са част от Шенгенското пространство без вътрешни граници, премахването на визите предоставя право на гражданите на Барбадос да остават за три месеца на територията на всяка от тези държави-членки (Кипър, България, Румъния), без да се взима предвид периодът, изчислен за цялото Шенгенско пространство.

Териториално приложение

Споразумението съдържа разпоредби, свързани с териториалното му приложение: в случая на Франция и Нидерландия премахването на визите ще даде право на гражданите на шестте страни да остават само на европейската територия на тези държави-членки.

Декларации

Към споразумението са приложени други съвместни декларации:

- за пълното разпространение на информацията за съдържанието и последствията от споразумението за премахването на визите и свързаните с него въпроси като условията за влизане и

- за тълкуването на периода от три месеца в продължение на шестмесечен период в Шенгенското пространство.

Близкото асоцииране на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген е отразено по същия начин в съвместна декларация към споразумението.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

– да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(ата), надлежно упълномощено(и) да подпише(т) от името на Общността;

– да одобри временното прилагане на споразумението до неговото влизане в сила;

– да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), i) във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 1932/2006 на Съвета измени Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на Европейския съюз (отрицателен списък), както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване (положителен списък), чрез – *inter alia* – прехвърляне на Барбадос от отрицателния в положителния списък. Регламентът посочва също, че освобождаването от изискването за виза следва да не влиза в сила преди сключването и влизането в сила на двустранно споразумение за премахване на визите между Европейската общност и Барбадос.

(2) С решението си от 5 юни 2008 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за сключване на споразумение между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой.

(3) Преговорите за споразумението започнаха на 7 юли 2008 г. и приключиха на 16 октомври 2008 г.

(4) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, споразумението, парафирано в Брюксел на 12 ноември 2008 г., следва да бъде подписано…

(5) Настоящото решение за подписването следва да предвижда временното прилагане на споразумението в съответствие с член 300, параграф 2 от ДЕО.

(6) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не

[3] ……

вземат участие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат,

РЕШИ:

Член 1

При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, с настоящото се упълномощава председателят на Съвета да определи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) от името на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой, състоящо се от текста на споразумението и свързаните с него декларации.

Член 2

Споразумението се прилага временно до приключването на процедурите по сключването от датата на неговото подписване.

Съставено в Брюксел на година.

За Съвета
Председател

2009/0014 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), i) във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение и член 300, параграф 3, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията[4],

като взе предвид становището на Европейския парламент[5],

като има предвид, че:

(1) Комисията участва в преговори от името на Европейската общност за сключването на споразумение с Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой.

(2) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, това споразумение бе подписано от името на Европейската общност на …… 2009 г. съгласно Решение……../……/ЕО на Съвета от […….]

(3) Със споразумението се създава Съвместен комитет за управление на споразумението, който приема свои процедурни правила. Уместно е да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общността по този въпрос.

(4) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат,

---

4 ……

5 ОВ С...

РЕШИ:

Член 1

С настоящото споразумението между Европейската общност и Барбадос за премахването на визите за краткосрочен престой се одобрява от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета изпраща уведомлението, предвидено в член 8, параграф 1 от споразумението[6].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет от експерти, създаден с член 6 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет от експерти относно приемането на процедурни правила за него съгласно член 6, параграф 4 от споразумението се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на година.

За Съвета
Председател

[6] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* [от Генералния секретариат на Съвета].

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейската общност и Барбадос

за премахването на визите за краткосрочен престой

Европейската общност, наричана по-нататък „Общността“,

и

Барбадос,

наричани по-нататък „договарящи се страни“;

1) С цел по-нататъшно развиване на приятелските отношения между договарящите се страни и желаейки да улеснят пътуването чрез осигуряване на безвизово влизане и краткосрочен престой за своите граждани;

2) Като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1932/2006 на Съвета[7] от 21 декември 2006 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета[8] за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите-членки, както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване, чрез — *inter alia* — прехвърляне на шест трети страни, включително Барбадос, в списъка с трети страни, чиито граждани са освободени от изискването за виза за краткосрочен престой в държавите — членки на ЕС;

3) Като отчитат, че член 2 от Регламент (ЕО) № 1932/2006 на Съвета постановява, че за тези шест страни освобождаването от изискването за виза трябва да се прилага само от датата на влизане в сила на споразумение за освобождаване от виза, което трябва да се сключи от Европейската общност с въпросната страна;

4) Като признават, че гражданите на всички държави-членки са освободени от изискването за виза, когато пътуват до Барбадос, но за различни периоди от 28 дни или 6 месеца;

5) Желаейки да защитят принципа на еднакво третиране на всички граждани на ЕС;

6) Като взеха предвид, че лицата, пътуващи с цел упражняване на доходоносна дейност по време на своя краткосрочен престой, не попадат в обхвата на настоящото споразумение и следователно за тази категория продължават да се прилагат съответните правила на общностното право и националното право на държавите-членки и националното право на Барбадос във връзка със

[7] ОВ L 29, 3.2.2007 г., стр. 10.
[8] ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1.

задължението за виза или освобождаването от виза и във връзка с достъпа до заетост;

7) Като взеха предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 — Цел

Настоящото споразумение предвижда безвизово пътуване за гражданите на Европейския съюз и за гражданите на Барбадос, когато пътуват до територията на другата договаряща се страна за максимален период от три месеца в продължение на шестмесечен период.

Член 2 — Определения

За целта на настоящото споразумение:

а) „държава-членка“ означава всяка държава — членка на Европейския съюз, с изключение на Обединеното кралство и Ирландия;

б) „гражданин на Европейския съюз“ означава гражданин на държава-членка съгласно определението в буква а);

в) „гражданин на Барбадос“ означава всяко лице, което притежава барбадоско гражданство;

г) „Шенгенско пространство“ означава пространството без вътрешни граници, обхващащо територииите на държавите-членки съгласно определението в буква а), които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген;

Член 3 — Приложно поле

1. Гражданите на Европейския съюз, които притежават валиден обикновен, дипломатически или служебен паспорт, издаден от държава-членка, могат да влизат и остават без виза на територията на Барбадос за период на престоя съгласно определението в член 4, параграф 1.

Гражданите на Барбадос, които притежават валиден обикновен, дипломатически или служебен паспорт, издаден от Барбадос, могат да влизат и остават без виза на територията на държавите-членки за период на престоя съгласно определението в член 4, параграф 2.

2. Параграф 1 не се прилага за лицата, пътуващи с цел упражняване на доходоносна дейност.

За тази категория лица всяка държава-членка може самостоятелно да реши да наложи изискването за виза за гражданите на Барбадос или да го оттегли в съответствие с член 4, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета.

Барбадос може да реши да наложи изискването за виза или да премахне визите за тази категория лица за гражданите на всяка държава-членка поотделно в съответствие със своето национално право.

3. Премахването на визите, предвидено с настоящото споразумение, се прилага, без да се засягат законите на договарящите се страни във връзка с условията за влизане и краткосрочен престой. Държавите-членки и Барбадос си запазват правото да откажат влизане и краткосрочен престой на своята територия, ако едно или повече от тези условия не са изпълнени.

4. Премахването на визите се прилага независимо от вида транспорт, използван за преминаване на границите на договарящите се страни.

5. Необхванатите от настоящото споразумение въпроси се уреждат от общностното право, националното право на държавите-членки и националното право на Барбадос.

Член 4 — Продължителност на престоя

1. Гражданите на Европейския съюз могат да остават на територията на Барбадос за максимален период от три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на страната.

2. Гражданите на Барбадос могат да остават в Шенгенското пространство за максимален период от три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на която и да е държава-членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген. Този период от три месеца в продължение на шестмесечен период се изчислява независимо от какъвто и да е престой в държава-членка, която все още не прилага изцяло достиженията на правото от Шенген.

Гражданите на Барбадос могат да остават за максимален период от три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на всяка от държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, независимо от продължителността на престоя, изчислена за Шенгенското пространство.

3. Настоящото споразумение не засяга възможността Барбадос и държавите-членки да удължат периода на престой над три месеца в съответствие с националното право и общностното право.

Член 5 — Териториално приложение

1. По отношение на Френската република разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат само за европейската територия на Френската република.

2. По отношение на Кралство Нидерландия разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат само за европейската територия на Кралство Нидерландия.

Член 6 — Съвместен комитет за управление на споразумението

1. Договарящите се страни сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Комитета“), съставен от представители на Европейската общност и на Барбадос. Общността се представлява от Европейската комисия.

2. Комитетът има, *inter alia*, следните задачи:

   а) наблюдение на изпълнението на настоящото споразумение;

   б) предлагане на изменения или допълнения към настоящото споразумение;

   в) уреждане на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът се свиква при необходимост по искане на една от договарящите се страни.

4. Комитетът създава свои процедурни правила.

Член 7 — Връзка между настоящото споразумение и съществуващите двустранни споразумения за премахване на визите между държавите-членки и Барбадос

Настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на всички двустранни споразумения или договорености, сключени между отделните държави-членки и Барбадос, дотолкова, доколкото техните разпоредби обхващат въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение.

Член 8 — Окончателни разпоредби

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите се страни в съответствие с техните съответни вътрешни процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която договарящите се страни се уведомят една друга относно приключването на посочените по-горе процедури.

2. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако не се прекрати в съответствие с параграф 5 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на договарящите се страни. Изменения влизат в сила след като договарящите се страни са се уведомили една друга за приключването на необходимите за тази цел техни вътрешни процедури.

4. Всяка договаряща се страна може временно да преустанови изцяло или частично изпълнението на настоящото споразумение, по-специално по причини, свързани с публичната политика, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве, незаконната имиграция или повторното въвеждане на изискването за виза от която и да е договаряща се

страна. Другата договаряща се страна се уведомява за решението за временно преустановяване на изпълнението не по-късно от 2 месеца преди неговото влизане в сила. Договарящата се страна, която временно е преустановила изпълнението на настоящото споразумение, незабавно информира другата договаряща се страна веднага щом причините за това преустановяване престанат да съществуват.

5. Всяка договаряща се страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на такова уведомление.

6. Барбадос може временно да преустанови изпълнението или да прекрати настоящото споразумение само по отношение на всички държави — членки на Европейската общност.

7. Общността може временно да преустанови изпълнението или да прекрати настоящото споразумение само по отношение на всички свои държави-членки.

Съставено в Брюксел на година.

в два оригинални екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност За Барбадос

Съвместна декларация по отношение на Исландия, Норвегия, Швейцария и Лихтенщайн

Договарящите се страни отбелязват съществуващите тесни връзки между Европейската общност и Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн, по-конкретно по силата на споразуменията от 18 май 1999 г. и 26 октомври 2004 г. относно асоциирането на тези държави към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При тези обстоятелства желателно е властите на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн, от една страна, и на Барбадос, от друга страна, незабавно да сключат двустранни споразумения за премахване на визите за краткосрочен престой при аналогични условия като тези на настоящото споразумение между Европейската общност и Барбадос.

Съвместна декларация относно тълкуването на категорията лица, пътуващи с цел упражняване на доходоносна дейност, съгласно предвиденото в член 3, параграф 2 от настоящото споразумение

В желанието си да гарантират общо тълкуване договарящите се страни се съгласяват, че за целта на настоящото споразумение категорията лица, упражняващи доходоносна дейност, обхваща лицата, които влизат с цел упражняване на доходоносна дейност на територията на другата договаряща се страна като нает лице или като доставчик на услуги.

Тази категория следва да не обхваща:

– Бизнес лицата, т.е. лицата, пътуващи по служба (без да са наети в държавата на другата договаряща се страна),

– спортистите и хората на изкуството, извършващи дейност по конкретен повод,

– журналистите, изпратени от медиите на своята страна по пребиваване, и

– стажантите на фирми.

Изпълнението на настоящата декларация се следи от Съвместния комитет в рамките на отговорностите му съгласно член 6 от настоящото споразумение, който може да предложи изменения, когато въз основа на опита на договарящите се страни счита това за необходимо.

Съвместна декларация относно тълкуването на периода от три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане съгласно член 4 от настоящото споразумение

Договарящите се страни се съгласяват, че максималният период от три месеца в продължение на шестмесечен период след датата на първото влизане на територията на Барбадос или в Шенгенското пространство съгласно член 4 от настоящото споразумение означава или непрекъснато посещение, или няколко последователни посещения, чиято продължителност не надвишава общо три месеца през който и да е шестмесечен период.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ИНФОРМИРАНЕТО НА ГРАЖДАНИТЕ ЗА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРЕМАХВАНЕТО НА ВИЗИТЕ

Като признават значението на прозрачността за гражданите на Европейския съюз и на Барбадос, договарящите се страни се съгласяват да гарантират пълно разпространение на информацията за съдържанието и последствията от споразумението за премахването на визите и свързаните с него въпроси като условията за влизане.